

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
ON MUTUAL VISA EXEMPTION FOR HOLDERS OF
DIPLOMATIC AND SERVICE PASSPORTS**

The Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the two Contracting Parties),

With a view to further promoting the friendly relations between the two countries and facilitating mutual visits by their citizens;

Have, through consultations and in accordance with the principle of reciprocity, reached the following agreement on mutual exemption of visa requirements for holders of diplomatic and service passports;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. Citizens of the Kingdom of Cambodia who are holders of valid diplomatic or service passports of the Kingdom of Cambodia and citizens of the People's Republic of China who are holders of valid diplomatic or service passports of the People's Republic of China (referring here exclusively to members of diplomatic and consular missions and temporary visitors who stay no more than thirty (30) days in the territory of the other Contracting Party and who transit through or exit from the territory of the other Contracting Party) shall be exempted from visa requirements.

2. If the above-mentioned citizens of either Contracting Party wish to stay longer than thirty (30) days in the territory of the other Contracting Party, they should complete necessary formalities in accordance with the relevant regulations of the competent authorities of the other Contracting Party after entering into the territory of the other Contracting Party.

3. This Article also applies to family members of the above-mentioned citizens, namely, spouses and underage children who accompany the above-mentioned citizens during their stay in the territory of the other Contracting Party and hold valid Cambodian diplomatic and service passports or Chinese diplomatic and service passports or are included in such passports as dependants.

ARTICLE II

Citizens of either Contracting Party referred to in Article I of this Agreement should enter into, exit from or transit through the territory of the other Contracting Party through ports open to international travelers and should complete the relevant entry and exit formalities as required by the law of the other Contracting Party.

ARTICLE III

Citizens of either Contracting Party should abide by the laws and regulations of the other Contracting Party during their stay in the latter's territory.

ARTICLE IV

When officials at or above vice-ministerial level of the national government and officers above the rank of major general of the armed forces of either Contracting Party need to visit the territory of the other Contracting Party for official business, the competent authorities of the receiving Contracting Party should be informed through diplomatic channels at least seven (7) working days before their visits.

ARTICLE V

This Agreement does not restrict the right of either Contracting Party to prohibit persona non grata of the other Contracting Party from entering its territory or terminate their stay in its territory without citing reasons.

ARTICLE VI

Either Contracting Party may temporarily suspend in part or all articles of this Agreement on grounds of public order, state security and public health. However, it should notify the other Contracting Party through diplomatic channels at least seven (7) working days in advance of its decision, for any of the above reasons, to suspend the Agreement and to subsequently cancel the suspension.

ARTICLE VII

1. The Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels samples of the passports referred to in Article I of this Agreement within thirty (30) days of signing of this Agreement.

2. During the period of validity of this Agreement, either Contracting Party shall inform the other Contracting Party through diplomatic channels of any change to the format of the passports referred to in

Article I of this Agreement and furnish the latter with samples of new passports thirty (30) days before the change takes place.

ARTICLE VIII

This Agreement shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties deriving from other international treaties to which they are parties.

ARTICLE IX

1. Any dispute between the Contracting Parties arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through consultation or negotiation.

2. This Agreement may be amended upon mutual consent of the Contracting Parties. The amended part shall enter into force in accordance with Article X of this Agreement.

ARTICLE X

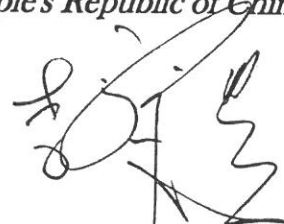
1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days following the sending of written notification between the Contracting Parties through diplomatic channels, indicating that the domestic legal requirements for its entry into force have been completed.

2. If either Contracting Party wishes to terminate this Agreement, it shall notify the other Contracting Party in writing through diplomatic channels. This Agreement shall cease to be effective on the ninetieth (90th) day of the sending of the notification.

Done in duplicate in Beijing on 14 July 2006 in the Khmer, Chinese and English languages, all three texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

*For the Government of the
the Kingdom of Cambodia*

*For the Government of
People's Republic of China*



柬埔寨王国政府和中华人民共和国政府
关于互免持外交和公务护照人员签证的协定

柬埔寨王国政府和中华人民共和国政府（以下简称“缔约双方”），为进一步发展两国友好关系，便利两国公民的往来，根据对等原则，经过协商，就互免持外交和公务护照人员签证问题达成协议，协议如下：

第一条

一、持有有效的柬埔寨王国外交和公务护照的柬埔寨王国公民和持有有效的中华人民共和国外交和公务护照的中华人民共和国公民——仅限于外交或领事机构常驻人员和在缔约另一方入境后停留不超过三十日及过境、出境的临时访问人员免办签证。

二、上述缔约双方公民如欲在缔约另一方境内停留超过三十日，应在入境后依照缔约另一方主管机关的有关规定办理必要的手续。

三、此条亦适用于上述公民的家庭成员，即随该公民在缔约另一方境内停留、持有有效的柬埔寨外交和公务护照或中国外交和公务护照或作为受抚养者加注在此类护照上的配偶和未成年子女。

Frank W

第二条

本协定第一条所述缔约一方公民应从缔约另一方对外开放的口岸入、出、过境，并需遵守该国法律规定的入、出境的有关程序。

第三条

缔约一方公民在缔约另一方境内逗留期间，应当遵守该国的法律法规。

第四条

缔约一方的中央政府副部长级及以上职位的官员和军队少将级以上军衔的军官，因公前往缔约另一方之前，应当通过外交途径提前至少七个工作日通报该国相应部门。

第五条

本协定不限制缔约双方的如下权利：拒绝不受欢迎的缔约另一方人员进入本国境内或终止其在本国境内逗留，并无须说明理由。

第六条

由于公共秩序、国家安全、公共健康原因，缔约任何一方可临时中止本协定的全部或部分条款。但在上述原因下采



取或者取消上述措施前，缔约一方应至少提前七个工作日通过外交途径通知缔约另一方。

第七条

一、缔约双方应当在本协定签署之日起三十日内，通过外交途径交换本协定第一条所述护照的样本。

二、在本协定有效期内，缔约一方如更新本协定第一条所述的护照样式，应提前三十日通过外交途径通知缔约另一方，并提供新护照的样本。

第八条

本协定不影响缔约双方因参加其他国际条约而引发的权利和义务。

第九条

一、缔约双方在本协定解释或执行中出现分歧，应通过协商或谈判方式解决。

二、经双方同意，可对本协定进行修改，被修改部分根据本协定第十条生效。

第十条

一、缔约双方完成各自国内法律程序后应当通过外交途

径书面通知缔约另一方，本协定自后者书面通知发出之日起三十日后生效。

二、缔约一方如要求终止本协定，应当通过外交途径书面通知缔约另一方。本协定自上述通知发出之日起第九十日失效。

本协定于二〇〇六年 月 日在北京签订，一式两份，每份均用柬埔寨文、中文和英文写成，三种文本同等作准。在对文本解释出现分歧时，以英文文本为准。

柬埔寨王国政府

代 表



中华人民共和国政府

代 表

